

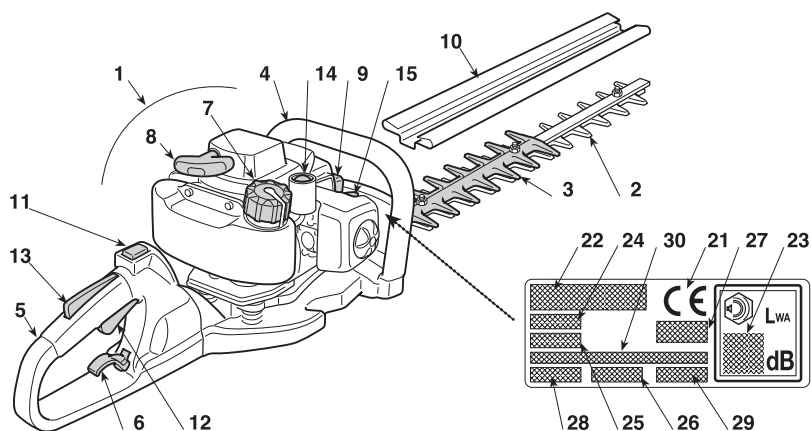
SHT 660 K
SHT 675 K

STIGA®

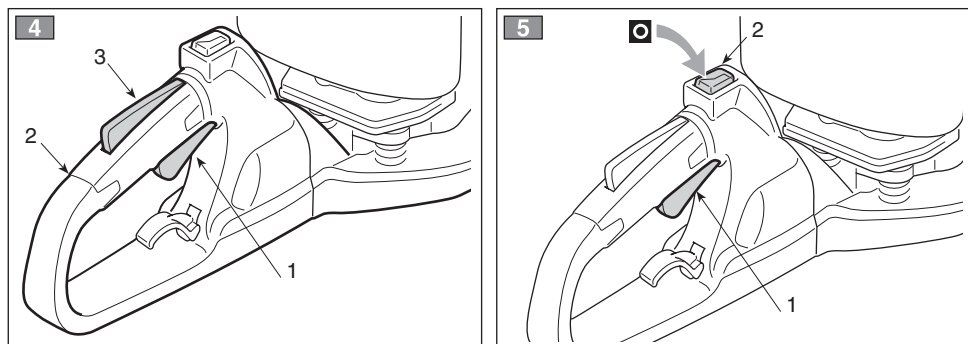
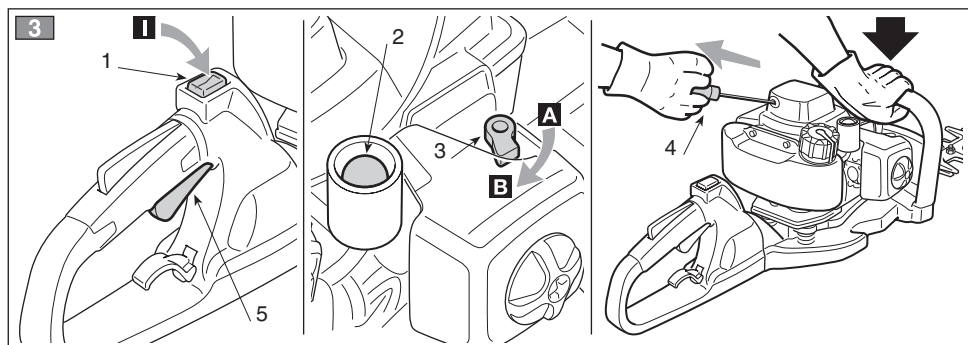
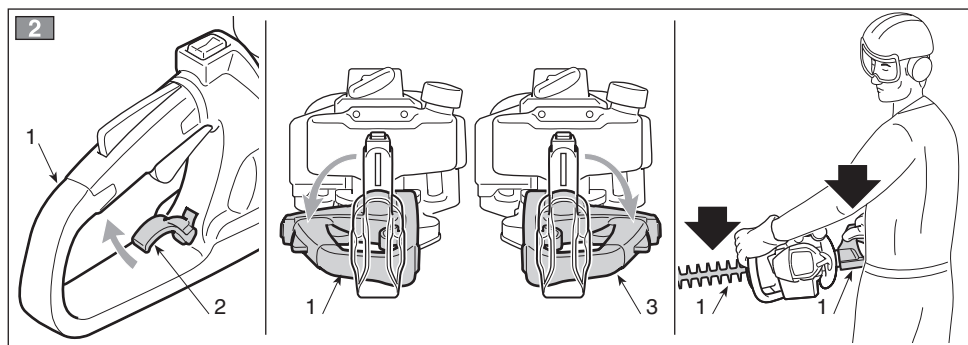
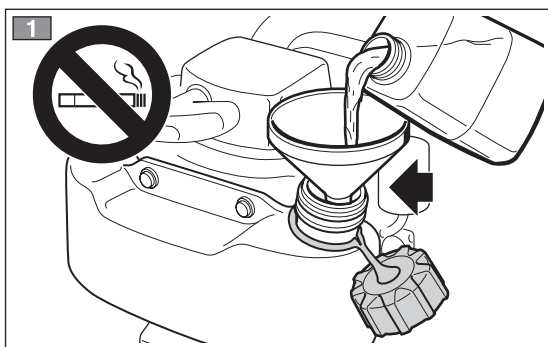


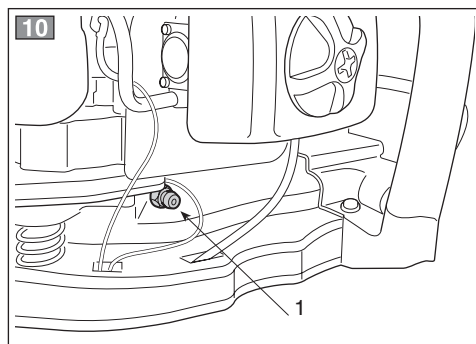
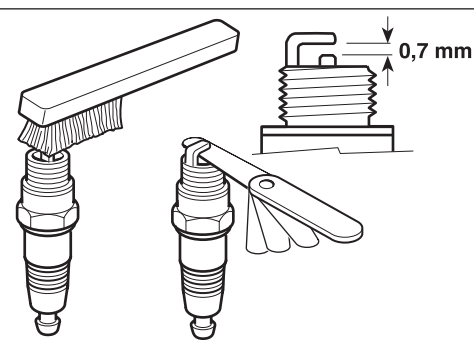
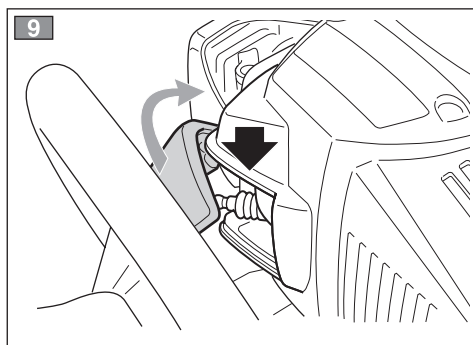
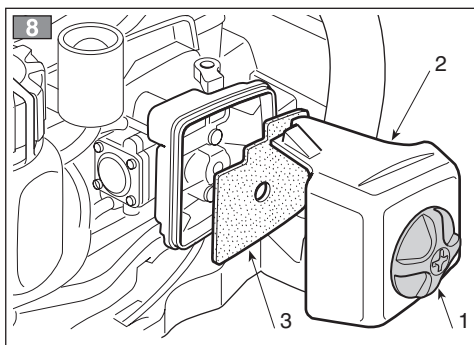
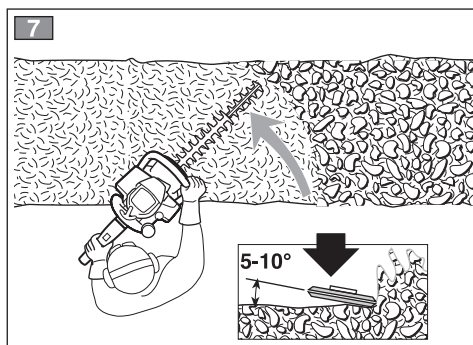
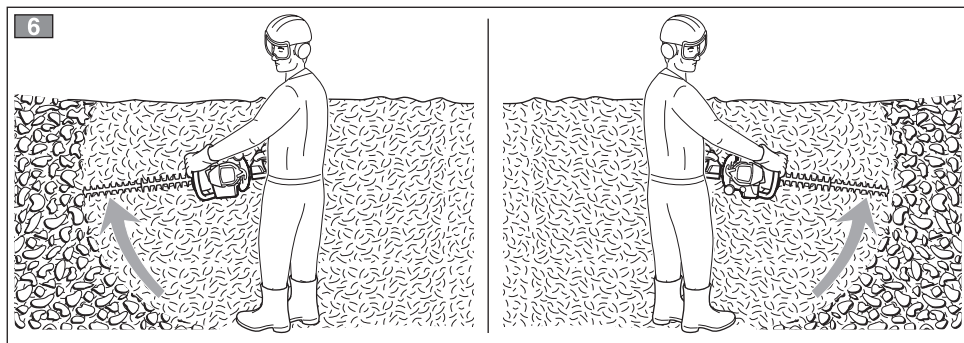
- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим моторен тример за жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručni motorni trimer za živicu - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπουρντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен поткаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet heksaks - INSTRUKSJONSBOOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă, cu motor**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Prenosné motorové plotové nožnice - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručni motorni trimer za živu ogradu - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordrivna handhållna hacksaxar - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



		SHT 660 K	SHT 675 K
[61]	cm ³	22,5	22,5
[62]	kW	0,63	0,63
[63]		NGK-R BPMR8Y	NGK-R BPMR8Y
[64]	mm	0,7	0,7
[65]		50 : 1	50 : 1
[66]	dm ³	0,4	0,4
[67]	mm	550	690
[68]	dB(A)	82,3	82,3
[71]	dB(A)	1,6	1,6
[69]	dB(A)	102	102
[71]	dB(A)	1,07	1,07
[70]	dB(A)	103	103
[72]	m/s ²	5,11	5,11
[71]	m/s ²	0,26	0,26
[73]	m/s ²	4,64	4,64
	m/s ²	0,23	0,23
[74]	kg	5,8	5,9
[75]		118802307/0	118802308/0







OBSAH

Seznámení se strojem	5
Bezpečnostní pokyny	6
Pokyny pro použití	8
1. Příprava k práci	8
2. Použití stroje	9
3. Stříhání a úprava živých plotů	11
4. Řádná údržba	11
5. Mořádná údržba	12
6. Diagnostika	13

JAK ČÍST NÁVOD K POUŽITÍ

V textu návodu se nacházejí některé odstavce obsahující mimořádně důležité informace. Tyto odstavce jsou značeny odlišným stupněm zvýraznění s následujícím významem:

POZNÁMKA nebo

DŮLEŽITÁ INF. *Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *Upozorňuje na možnost ublížení na zdraví, způsobeného sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.*

▲ NEBEZPEČÍ! *Upozorňuje na možnost těžkého ublížení na zdraví nebo i smrti, způsobeného sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.*

SEZNÁMENÍ SE STROJEM

POZNÁMKA - Obrázky odpovídající odkazům se nacházejí na str. 2 tohoto návodu.

POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně se jedná o přenosné plotové nůžky s benzinovým motorem, určené pro domácí kutily.

K hlavním součástem stroje patří pohonná jednotka a dvojice ozubených nožů, které jsou uváděny do činnosti mechanismem, který slouží k udělování střídavého přímočarého pohybu. Bezpečnostní systémy zabraňují náhodným pohybům nožů za nepřítomnosti obsluhy.

Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro stříhání a úpravu živých plotů tvořených keři s větvemi malých rozměrů, které jsou v každém případě přiměřené charakteristikám stroje.

Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- stříhání trávy všeobecně a zejména v blízkosti obrubníků;
- rozdrobování materiálů pro kompostování;
- odvětvovací práce;
- použití stroje pro stříhání materiálů nerostlinného původu;
- používání stroje více než jednou osobou.

Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

1. Motor
2. Stříhací zařízení (nůž)
3. Ochranná deska stříhacího ústrojí
4. Přední rukojeť
5. Zadní rukojeť
6. Ovládání odjištění zadní rukojeti
7. Uzávěr palivové nádržky
8. Startovací rukojeť
9. Uložení svíčky
10. Ochranný kryt nože
11. Spínač zastavení motoru
12. Ovládání nože (Páka akceleratoru)
13. Bezpečnostní páka akceleratoru
14. Ovládání sytiče (startér)
15. Ovládání zařízení pro nasávání paliva (primer)
21. Označení shody
22. Název a adresa výrobce
23. Zaručená úroveň akustického výkonu

24. Vzátažný model výrobce
25. Model stroje (je-li uveden)
26. Výrobní číslo
27. Značka certifikační instituce (je-li uvedena)
28. Rok výroby
29. Kód Výrobku
30. Počet emisí

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

POPIS VYSVĚTLUJÍCÍCH SYMBOLŮ (jsou-li součástí)

41. Nádržka na palivovou směs
42. Chod
43. Zastavení

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Váš stroj se musí používat se zvýšenou pozorností. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu.

Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

51. **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí**
52. Před použitím tohoto stroje si přečtěte návod k použití.
53. Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí trvalého poškození. Upozorňujeme pracovníka pověřeného obsluhou tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovnající se nebo převyšující: 85 dB(A). Během provozu stroje je nutné používat osobní ochranné prostředky. Při každém použití stroje používejte ochranné brýle (nebezpečí zásahu úlomky) a prostředky na ochranu sluchu, jako např. zvukotěsnou přílbu (nebezpečí poškození sluchového ústrojí). V případě nebezpečí pádu různých předmětů používejte ochrannou přílbu.
54. Používejte ochrannou obuv a ochranné rukavice!
55. Nebezpečí požáru! Pohonná směs je hořlavá. Zabraňte rozlití paliva.
56. Smrtelné nebezpečí otravy! Během provozu produkuje motor jedovaté výfukové plyny. Nepoužívejte stroj v uzavřených prostorách nebo v místech s nedostatečnou ventilací. Smrtelné nebezpečí otravy.

TECHNICKÉ PARAMETRY

- [61] Zdvihový objem
- [62] Výkon
- [63] Svíčka
- [64] Vzdálenost elektrod svíčky
- [65] Poměr benzin : olej
- [66] Kapacita nádržky
- [67] Délka střihání
- [68] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy
- [69] Úroveň naměřeného akustického výkonu
- [70] Zaručená úroveň akustického výkonu
- [71] Nepřesnost měření
- [72] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti
- [73] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti
- [74] Hmotnost
- [75] Kód nožů (páru)

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY které je třeba důsledně dodržovat

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **TENTO STROJ MŮŽE ZPŮSOBOVAT VÁŽNÁ UBLÍŽENÍ NA ZDRAVÍ A VÁŽNÉ ŠKODY NA MAJETKU.** Pozorně si přečtěte pokyny pro správné použití, přípravu, údržbu, uvedení do chodu a zastavení stroje. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a se správným způsobem jeho použití. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Nikdy nepřipustíte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Stroj nesmí být používán více než jednou osobou.
- 4) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek:
 - jestliže se v blízkosti stroje nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když je uživatel unaven nebo pokud je mu nevolno nebo v případě, že užil léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující jeho reflexní schopnosti a pozornost;
 - když uživatel není schopen udržet stroj pevně v obou rukách a/nebo zůstat ve stabilní vyvážené poloze na nohou během práce.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Při práci je třeba používat vhodný oděv, který

nepřekáží uživateli v použití stroje.

- Používejte přiléhající ochranný oděv, vybavený ochranou proti pořežání.
- Používejte rukavice, ochranné brýle a boty proti pořežání s protiskluzovou podrážkou.
- Používejte chrániče sluchu na ochranu sluchového ústrojí.
- Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky a přívěsky nebo jakékoliv volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů nacházejících se v pracovním prostoru.

– Dlouhé vlasy vhodným způsobem sepněte.

2) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je výsoce hořlavý.

- palivo uchovávejte ve vhodných nádobách homologovaných pro toto použití;
- při manipulaci s palivem nekuřte;
- uzávěr palivové nádrže otevírejte pomalu a nechte postupně uniknout vnitřní přetlak;
- palivo doplňujte pouze na otevřeném prostoru a s použitím trychtýře;
- palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte palivo při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
- když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo nevysuší a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
- okamžitě vyčistěte všechny stopy po benzínu vylitým na stroj nebo na zem;
- nestartujte stroj na místě, kde bylo provedeno doplnění paliva;
- zabraňte styku paliva s oděvem a v případě, že k němu dojde, se před startováním motoru převlečte;
- vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.

3) Proveďte výměnu vadného nebo poškozeného tlumiče výfuku.

4) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:

- páka akcelérátoru a blokovací spínač se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do základní polohy;
- když nedojde ke stlačení blokovacího spínače, páka akcelérátoru musí zůstat zajištěná;
- páčka spínače motoru musí jít lehce přepnout z jedné polohy do druhé;
- elektrické kabely, zejména kabel zapalovací svíčky, musí být neporušené, aby se zabránilo vzniku jisker, a kryt zapalovací svíčky musí být správně namontován na svíčce;
- rozkrojetí a ochranné kryty stroje musí být čisté a suché a musí být pevně uchyceny na stroji;

– nože se nikdy nesmí používat v poškozeném stavu.

5) Před zahájením práce se ujistěte, že jsou všechny ochranné kryty správně namontovány.

C) BĚHEM POUŽITÍ

1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.

2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.

3) Zaujmete pevnou a stabilní polohu:

- v rámci možnosti se vyhněte práci na mokřem nebo kluzkém povrchu a práci na nerovném nebo příliš strmém terénu, který nezaručuje stabilitu obsluhy během pracovní činnosti;
- vyhněte se použití nestabilních žebříků a plošin;
- nikdy neběhejte, ale kráčejte, a věnujte pozornost nerovnostem terénu a přítomnosti případných překážek.

– uvědomte si vaše okolí a mějte se na pozoru před možnými riziky, která byste si nemuseli uvědomovat kvůli hluku stroje.

4) Nastartujte motor v poloze, kdy stroj řádně přidržuje na zemi volná ruka:

- motor startujte alespoň 3 metry od místa, na kterém došlo k doplnění paliva;
- zkontrolujte, zda se v pracovním prostoru stroje nenacházejí žádné jiné osoby;
- nesměřujte výfuk a tím i výfukové plyny vůči zápalným materiálům.

5) Věnujte pozornost blízkosti elektrických kabelů pod napětím.

6) Neměňte nastavení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.

7) Zkontrolujte, zda jsou minimální otáčky motoru takové, aby neumožňovaly pohyb nožů, a zda po akceleraci dojde k rychlému návratu režimu motoru na minimální otáčky.

8) Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu nože do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu, způsobenému pohybem nožů.

9) Když stříhací zařízení narazí do cizího tělesa nebo když plotové nůžky začnou vydávat neobvyklý zvuk nebo začnou vibrovat, vypněte motor a nechte stroj zastavený. Odpojte kabel zapalovací svíčky od samotné svíčky a postupujte níže uvedeným způsobem:

- zkontrolujte vzniklé škody;
- zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte;
- zajistěte opravu poškozených součástí nebo jejich výměnu za součásti s obdobnými charakteristikami.

10) Vždy zastavte motor před:

- čištěním nebo před uvolňováním zaseknutí;
- kontrolou, prováděním údržby nebo prací na plotových nůžkách;
- nastavováním polohy stříhacího ústrojí;
- ponecháním stroje bez dohledu.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Za účelem snížení rizika požáru udržujte motor, výfuk a prostor pro skladování benzínu bez zbytků větví, listů nebo nadměrného mazacího tuku; nenechávejte nádoby a dřevěným odpadem ve skladovací místnosti.
- 5) Je-li nutné vypustit palivovou nádržku, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.
- 6) Na každém zásahu na stříhacím ústrojí použijte ochranné rukavice.
- 7) Dbejte na naostření nožů. Všechny operace týkající se nožů představují operace vyžadující specifické znalosti a použití příslušného vybavení; z bezpečnostních důvodů je proto třeba nechat provést tyto operace ve specializovaném středisku.
- 8) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebeným nebo poškozeným stříhacím ústrojím nebo jinými součástmi. Poškozené díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit bezpečnost.
- 9) Uložte stroj mimo dosah dětí!

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Pokaždé, když je třeba provádět inspekci stroje, manipulovat s ním nebo jej přepravovat, je třeba:
 - vypnout motor, vyčkat na zastavení nožů, odpojit koncovku zapalovací svíčky a vyčkat na ochlazení stroje;
 - nasadit ochranný kryt nožů;
 - uchopit stroj výhradně za rukojeti a nasměrovat nože v opačném směru vůči směru jízdy.
- 2) Při přepravě stroje v autě je třeba umístit stroj

tak, aby nikoho neohrožoval, a řádně jej připevnit, aby se zabránilo jeho převrácení s možným poškozením a únikem benzínu.

POKYNY PRO POUŽITÍ

POZNÁMKA-Obrázky uváděné v textu se nacházejí na str. 3 a na následujících stranách tohoto návodu.

1. PŘÍPRAVA K PRÁCI

1.1 KONTROLA STROJE

Před zahájením práce je třeba:

- zkontrolovat, zda nejsou uvolněné šrouby na stroji a na noži;
- zkontrolovat, zda jsou nože naostřené a bez viditelných stop po poškození;
- zkontrolovat, zda je vzduchový filtr čistý;
- zkontrolovat, zda jsou ochranné kryty řádně upevněné a zda jsou účinné;
- zkontrolovat upevnění rukojeti.

1.2 PŘÍPRAVA PALIVOVÉ SMĚSI

Tento stroj je vybaven dvoutaktním motorem vyžadujícím použití palivové směsi složené z benzínu a mazacího oleje.

DŮLEŽITÁ INF. Pokud použijete pouze benzin, dojde k poškození motoru a následkem je propadnutí záruky.

DŮLEŽITÁ INF. Používejte pouze kvalitní paliva a maziva za účelem uchování vlastností stroje a životnosti mechanických dílů.

1.2.1 Charakteristiky benzínu

Používejte pouze bezolovnatý benzin (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O.

DŮLEŽITÁ INF. Zelený benzin má tendenci vytvářet usazeniny v nádobě, ve které je skladován déle než 2 měsíce. Vždy používejte pouze čerstvý benzin!

1.2.2 Charakteristiky oleje

Používejte pouze syntetický olej prvotřídní kvality, určený pro dvoutaktní motory.

U vašeho Prodejce najdete oleje přímo navržené pro tento druh motoru, které mu zaručují vysoký

stupeň ochrany.

Použití těchto olejů umožňuje použití 2% palivové směsi, to znamená směsi tvořené 1 dílem oleje na každých 50 dílů benzínu.

1.2.3 Příprava a skladování palivové směsi

▲ NEBEZPEČÍ! *Benzin a palivová směs jsou zápalné!*

- Benzin a palivovou směs skladujte v homologovaných nádobách určených pro paliva, na bezpečném místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla nebo volného plamene.
- Nenechávejte nádoby na pohonné látky v dosahu dětí.
- Během přípravy palivové směsi nekuřte a vyhněte se vdechování benzinových výparů.

Při přípravě palivové směsi:

- Naplňte homologovanou nádobu přibližně polovinou určeného množství benzínu.
- Přidejte všechno olej.
- Doplněte zbývající benzin.
- Zavřete uzávěr a energicky protřepejte.

DŮLEŽITÁ INF. *Směs je vystavena stárnutí. Nepřipravujte nadměrná množství směsi, abyste zabránili tvorbě usazenin.*

DŮLEŽITÁ INF. *Uchovávejte nádoby se směsí a s benzinem řádně odlišené a označené, aby se zabránilo jejich záměně při použití.*

DŮLEŽITÁ INF. *Pravidelně čistěte nádoby na benzin a na směs, aby se odstranily případné usazeniny.*

1.3 DOPLNĚNÍ PALIVA

▲ NEBEZPEČÍ! *Během doplňování paliva nekuřte a vyhněte se vdechování benzinových výparů.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *Uzávěr kanystru otevírejte opatrně, protože uvnitř mohl vzniknout tlak.*

Před doplňováním paliva:

- Rázně potřeste kanystrem s palivovou směsí.
- Postavte stroj na rovnou plochu, do stabilní polohy, s uzávěrem nádrže nahoře.
- Vyčistěte uzávěr nádržky a okolní prostor nalévacího hrdla, aby se zabránilo spadnutí ne-

čistot během doplňování paliva do nádržky.

- Opatrně otevřete uzávěr nádržky za účelem postupného vypouštění přetlaku. Při doplňování paliva používejte trychtýř a nádržku neplňte až po okraj (obr. 1).

▲ UPOZORNĚNÍ! *Pokaždé zavřete uzávěr nádržky a dotáhněte jej až na doraz.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *Okamžitě očistěte jakoukoli stopu po palivové směsi, která se případně rozlila po stroji nebo po terénu, a nestartujte motor, dokud nedojde k úplnému rozptýlení benzinových výparů.*

1.4 NASTAVENÍ RUKOJETI (obr. 2)

Zadní rukojeť (1) může mít 3 odlišné polohy vzhledem k stříhacímu zařízení, což umožňuje pohodlnější provedení operací konečné úpravy živých plůtů.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Nastavování rukojeti se musí provádět při vypnutém motoru.*

- Zatáhněte směrem nahoru páku odjištění (2).
- Pootočte zadní rukojeť (1) do požadované polohy.
- Před použitím stroje se ujistěte, zda je páka odjištění (2) úplně spuštěná a zda je zadní rukojeť patřičně stabilní.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Během práce musí být zadní rukojeť vždy ve svislé poloze, a to nezávisle na poloze, kterou zaujímá stříhací zařízení (3).*

2. POUŽITÍ STROJE

2.1 STARTOVÁNÍ STROJE

▲ UPOZORNĚNÍ! *Startování stroje musí proběhnout v minimální vzdálenosti 3 metrů od místa, kde se doplňovalo palivo.*

Před startováním stroje:

- Postavte stroj do stabilní polohy na terénu.
- Odmontujte ochranné kryty nože.
- Ujistěte se, že se nůž nedotýká terénu ani jiných předmětů.
- Ujistěte se, že je rukojeť zajištěna ve středové poloze.

2.1.1 Startování za studena

POZNÁMKA Za startování „za studena“ se považuje startování, které se provádí po uplynutí nejmeně 5 minut od zastavení motoru nebo od doplňování paliva.

Při startování stroje (obr. 3):

1. Zatlačte vypínač (1) do polohy «I».
2. Lehce stlačte hlavici (2) „primeru“ 7-10krát po sobě, dokud palivo nezačne vytékat z odvodušovací trubičky.
3. Pootočte páku ovládání startéru (3) do polohy «B».
4. Pevně přidržte stroj na terénu s jednou rukou na rukojeti, aby při nastartování nedošlo ke ztrátě kontroly.

▲ UPOZORNĚNÍ! V případě, že se stroj pevně nedrží, by mohl ráz motoru způsobit obsluhu ztrátu rovnováhy nebo vymrštit nůž vůči překážce nebo vůči samotné obsluze.

5. Lehce zatáhněte za startovací rukojeť do vzdálenosti 10-15 cm, dokud neucítíte určitý odpor, a poté několikrát rázně zatáhněte, dokud neuslyšíte první zážehy.

DŮLEŽITÁ INF. Tento stroj je vybaven systémem startování „Easy Start“, který činí operaci startování motoru odlišnou a snazší, než je tomu u klasických způsobů. Tento systém snižuje námahu potřebnou pro startování. Vyžaduje tažení za lanko pouze do takové míry, aby bylo slyšet motor, který začíná startovat, bez potřeby aplikace prudukých trhnutí lankem, protože toto neklade během startování výrazný odpor.

▲ UPOZORNĚNÍ! Abyste zabránili přetržení startovacího lanka, netahejte za něj až do jeho úplného vytažení, netahejte je tak, aby se odíralo o vodící otvor, a postupně uvolňujte startovací rukojeť, abyste se vyhnuli jejímu nekontrolovatelnému návratu do základní polohy.

6. Postupně uvolněte rukojeť (4) startovacího lanka a zamezte přitom, aby došlo k jejímu nekontrolovatelnému návratu.
7. Krátce aktivujte páku (5) akcelérátoru kvůli automatickému přesunutí páky ovládání startéru (3) do polohy «A».
8. Nechte motor v činnosti při minimálních otáčkách alespoň 1 minutu před akcelerací na volnoběžné otáčky.

DŮLEŽITÁ INF. Při opakovaném použití rukojeti (4) startovacího lanka s pákou ovládání sytiče (3) v poloze «B» může dojít k zahlcení motoru a obtížnému startování.

V případě zahlcení motoru odmontujte svíčku a

lehce zatáhněte za rukojeť (5) startovacího lanka za účelem odstranění nadbytečného paliva; poté osušte elektrody zapalovací svíčky a namontujte ji zpět do motoru.

2.1.2 Startování za tepla

Při startování za tepla (bezprostředně po zastavení motoru) postupujte dle bodů 1 - 4 - 5 - 6 předcházejícího postupu.

2.2 NASTAVENÍ RYCHLOSTI STŘIHACÍHO ZAŘÍZENÍ (obr. 4)

Rychlost střihacího zařízení je regulována páčkou (1) umístěnou na zadní rukojeti (2).

Použití této páčky je možné pouze za současného stlačení páky odjištění (3).

Náhon je přenášen od motoru k nožům prostřednictvím odstředivé spojky, která brání pohybu nožů při chodu motoru na volnoběžných otáčkách.

▲ UPOZORNĚNÍ! Střihací zařízení se nesmí pohybovat s motorem při minimálních otáčkách. Když se střihací zařízení pohybuje s motorem na volnoběžných otáčkách, je třeba se obrátit na vašeho Prodejce za účelem správného seřízení motoru.

Správné pracovní rychlosti se dosahuje s pákou akcelerace (1) v max. stisknuté poloze.

DŮLEŽITÁ INF. Během prvních 6-8 hodin provozu stroje se vyhněte použití motoru na maximálních otáčkách.

2.3 ZASTAVENÍ STROJE (obr. 5)

Při zastavení stroje:

- Uvolněte páku akcelérátoru (1) a nechte motor v činnosti několik sekund na volnoběžných otáčkách.
- Zatlačte přepínač (2) do polohy «O».

▲ UPOZORNĚNÍ! Po přesunutí páky akcelérátoru do polohy odpovídající minimu je třeba několik sekund na zastavení nožů.

▲ UPOZORNĚNÍ! V případě nouzového zastavení okamžitě přesuňte přepínač do polohy «O».

3. STŘIHÁNÍ A ÚPRAVA ŽIVÝCH PLOTŮ

S ohledem na ostatní osoby a na životní prostředí:

- Se vyvarujte toho, abyste rušili své okolí.

- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého stříháním.
- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace olejů, benzinu, opotřeбенých součástí nebo jakéhokoli prvku, který by mohl mít dopad na životní prostředí.
- Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Dlouhodobé vystavení vibracím může způsobit zranění nebo neurovaskulární poruchy (známé také jako „Raynaudův fenomén“ nebo „bílá ruka“), a to zejména u lidí s potížemi krevního oběhu. Příznaky se mohou týkat rukou, zápěstí a prstů a mohou se projevit ztrátou citlivosti, strnulostí, svěděním, bolestí, ztrátou barvy nebo strukturálními změnami pokožky. Tyto příznaky mohou být ještě výraznější při nízkých teplotách prostředí a/nebo při nadměrném úchopu na rukojetích. Při výskytu příznaků je třeba snížit dobu používání stroje a obrátit se na lékaře.*

▲ NEBEZPEČÍ! *Startovací rozvod tohoto stroje vytváří elektromagnetické pole nízké intenzity, při které však nelze vyloučit možnost rušení aktivních nebo pasivních medicínských zařízení implantovaných obsluze s možnými vážnými následky pro její zdraví. Uživatelům uvedených medicínských zařízení se proto před použitím stroje doporučuje konzultace s lékařem nebo s výrobcem samotných zařízení.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *Během práce noste odpovídající oděv. Váš Prodejce je schopen poskytnout informace o nejvhodnějších ochranných prostředcích pro zajištění bezpečnosti práce.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na Zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která byla ponechána bez dozoru a mohla by způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat.*

3.1 ZPŮSOB STŘIHÁNÍ

▲ UPOZORNĚNÍ! *Během stříhání se musí stroj vždy držet pevně oběma rukama.*

▲ UPOZORNĚNÍ! *V případě, že se nože během práce zablokují nebo se zachytí do větvi živého plotu, ihned zastavte stroj.*

Vždy je vhodnější ostříhat nejprve obě svislé strany živého plotu a poté horní část. Nastavte rukojeť stroje v závislosti na druhu stříhání (viz 1.4).

3.1.1 Stříhání ve svislém směru (obr. 6)

Stříhání se musí provést obloukovým pohybem zdola nahoru, přičemž se nůž musí držet co možná nejdále od těla.

3.1.2 Stříhání ve vodorovném směru (obr. 7)

Nejlepších výsledků docílíme s nožem mírně nakloněným ve směru stříhu (5° - 10°), s obloukovým pohybem, přičemž pomalu a plynule postupujeme vpřed, zejména u velmi hustých živých plotů.

3.2 UKONČENÍ PRÁCE

Po dokončení práce:

- Zastavte stroj výše uvedeným způsobem (viz 2.3).
- Vyčkejte na zastavení nožů a namontujte ochranný kryt.

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Správná údržba je základem pro dlouhodobé zachování původní účinnosti a bezpečnosti provozu stroje.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Během operací údržby:*

- *Odpojte koncovku zapalovací svíčky.*
- *Počkejte, až motor dostatečně vychladne.*
- *Při operacích, které se týkají nožů, použijte ochranné rukavice.*
- *Ochranné kryty nože nechte namontované s výjimkou případů, kdy se jedná o zásahy na samotném noži.*
- *Neodhazujte volně v přírodě oleje, benzin ani jiný znečišťující materiál.*

4.1 SKLADOVÁNÍ

Po každém ukončení práce znovu pečlivě vyčistěte stroj od prachu a nečistot a ujistěte se, že nedošlo k poškození žádné součásti. Opravte nebo vyměňte vadné součásti a namažte nože, abyste zabránili korozi.

Stroj se musí skladovat na suchém místě chráněném před povětrnostními vlivy, mimo dosah dětí, s řádně nasazeným ochranným krytem nožů.

4.2 ČIŠTĚNÍ MOTORU A TLUMIČE

Aby se snížilo riziko požáru, čistěte pravidelně žebrovní válce stlačeným vzduchem a očistěte prostor tlumiče od větévek, listů nebo jiných zbytků.

4.3 ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

DŮLEŽITÁ INF. Čištění vzduchového filtru je základem pro správnou činnost a životnost stroje.

Čištění se musí provádět po každých 8-10 hodinách pracovní činnosti.

Při čištění filtru (obr. 8):

- Odšroubujte kulovou rukojeť (1), sejměte víko (2) a vyjměte filtrační vložku (3).
- Filtrační vložku (3) umyjte mýdlem a vodou. Nepoužívejte benzin ani jiná rozpouštědla.
- Nechte vyschnout filtr na vzduchu.
- Namontujte zpět filtrační vložku (3) a víko (2) a dotáhněte kulovou rukojeť (1) až na doraz.

4.4 KONTROLA ZAPALOVACÍ SVÍČKY

Pravidelně odmontujte a vyčistěte zapalovací svíčku; odstraňte případné nánosy kovovým kartáčkem (obr. 9).

Zkontrolujte a obnovte správnou vzdálenost mezi elektrodami (Obr. 9).

Namontujte svíčku zpět a dotáhněte ji na doraz klíčem z příslušenství.

V případě spálených elektrod nebo opotřebené izolace a po každých 100 hodinách činnosti se svíčka musí nahradit novou svíčkou se stejnými vlastnostmi.

4.5 MAZÁNÍ PŘEVODOVKY (obr. 10)

Každých 20 hodin činnosti doplňte hladinu speciálním tukem se sulfidem molybdeničitým; tuk vstříknete do maznice (1).

4.6 OBDOBÍ DLOUHODOBÉ NEČINNOSTI

DŮLEŽITÁ INF. Jestliže předpokládáte dobu nečinnosti stroje delší než 2 - 3 měsíce, je třeba dodržet několik zásad, abyste se vyvarovali potíží při opětovném uvedení stroje do provozu nebo trvalých poškození motoru.

Před uskladněním stroje:

- Vyprázdněte palivovou nádržku.
- Nastartujte motor a nechte jej běžet při volnoběžných otáčkách až do jeho zastavení, aby spotřeboval veškeré palivo, které zůstalo v karburátoru.
- Před odložením stroje nechte vychladnout motor.

Při opětovném uvádění stroje do provozu připravte stroj způsobem popsáním v kapitole „1. Příprava k práci“.

5. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Tyto zásahy musí provádět výhradně váš Prodejce.

Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky.

5.1 SEŘÍZENÍ VOLNOBĚŽNÝCH OTÁČEK

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Když se stříhací zařízení pohybuje s motorem na volnoběžných otáčkách, je třeba se obrátit na vašeho Prodejce za účelem správného seřízení motoru.*

5.2 PALIVOVÝ FILTR

Uvnitř palivové nádrže se nachází filtr, který zabírá přístup k motoru.

Jednou za rok je vhodné nechat tento filtr vyměnit u vašeho Prodejce.

5.3 SEŘÍZENÍ KARBURÁTORU

Karburátor se seřizuje ve výrobním závodě tak, aby se docílilo maximálního výkonu ve všech podmínkách použití s minimálními emisemi škodlivých plynů podle platných předpisů.

V případě nízkého výkonu zkontrolujte především, zda nejsou nože částečně zablokované nebo zdeformované, poté se obraťte na vašeho prodejce s žádostí o kontrolu karburace a motoru.

5.4 ÚDRŽBA NOŽŮ

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Pravidelně kontroluje, zda nože nejsou ohnuté nebo poškozené a zda jsou šrouby náležitě utažené.*

5.4.1 Seřízení nožů

Nože podléhají postupnému opotřebení, které

se projeví zhoršením stříhání, jehož příčinou je nadměrná vůle.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Seřízení nožů představuje operaci, která v případě, že není provedena správně, může způsobit škodu na samotných nožích i na stroji nebo může způsobit zranění osob nebo nehody. Z uvedených důvodů musí být vždy provedeno vaším Prodejcem.*

5.4.2 Broušení nožů

Broušení je nezbytné v případě, že se snižuje výkon při stříhání a větve mají tendenci k častému zaklínění.

▲ UPOZORNĚNÍ! *Nůž s opotřebenými břitzy se nikdy nesmí brousit, ale musí se vždy vyměnit.*

DŮLEŽITÁ INF. *Je vždy potřebné, aby bylo nabroušení provedeno vaším Prodejcem, který má k dispozici příslušné vybavení a nezbytné znalosti.*

5.4.3 Výměna nožů

DŮLEŽITÁ INF. *Výměna nožů musí být provedena vaším Prodejcem.*

Na tomto stroji je určeno použití nožů označených kódem uvedeným v tabulce na straně 2. Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být uvedené nože časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, vzájemně zaměnitelné a s bezpečnou činností.

6. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když...	
Původ problému	Náprava
1. Stroj se nedá nastartovat nebo jej nelze udržet v chodu	
Nesprávný postup při startování	Říďte se pokyny (viz kap. 2)
Zanesená zapalovací svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami	Zkontrolujte zapalovací svíčku (viz kap. 4)
Ucpaný vzduchový filtr	Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (viz kap. 4)
Problémy s karburací	Obraťte se na vašeho Prodejce
2. Stroj nastartuje, ale má nízký výkon	
Ucpaný vzduchový filtr	Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (viz kap. 4)
Problémy s karburací	Obraťte se na vašeho Prodejce
3. Činnost stroje je nepravdivá nebo chybí výkon při zátěži	
Zanesená zapalovací svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami	Zkontrolujte zapalovací svíčku (viz kap. 4)
Problémy s karburací	Obraťte se na vašeho Prodejce
4. Stroj se vyznačuje nadměrnou kouřivostí	
Chybné složení směsi	Připravte směs podle pokynů (viz kap. 1)
Problémy s karburací	Obraťte se na vašeho Prodejce
5. Nože se ohřívají a kouří se z nich	
Přehřátí v důsledku nekvalitního seřízení	Obraťte se na vašeho Prodejce
6. Nože se pohybují s motorem na volnoběžných otáčkách	
Chybné seřízení karburace	Obraťte se na vašeho Prodejce

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

SHT 660 K, SHT 675 K

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V /
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2009+A1:2013

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

102 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

103 dB(A)

j) Potenza netta installata

0,63 kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	